ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2025. Том 18. Выпуск 4 | 2025. Volume 18. Issue 4
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Лингвистические средства и приемы привлечения внимания читателей в прогностических текстах (на примере немецких пресс-гороскопов)

Петрянина О. В., Ревина Е. В.

Аннотация. Данная статья посвящена описанию средств и способов речевого воздействия в астрологических текстах. Цель работы – выявление лингвистических средств и способов аттрактивности в немецких пресс-гороскопах. Научная новизна исследования заключается в том, что оно позволяет обнаружить конкретные языковые средства и способы, оказывающие прагматическое воздействие на адресата в немецких гороскопах. Это способствует не только более полному раскрытию прагматической специфики прогностического жанра, но и точному определению характеристик, типичных для гороскопа как прогностического текста. В результате было выявлено, что привлечение внимания адресата к текстовому содержанию в немецких астрологических сообщениях и, как следствие, манипулирование его поведением осуществляются за счет использования языковых средств разного уровня (лексические, синтаксические, графические). Все установленные средства актуализируют аттрактивность в рассматриваемых текстах за счет своих функционально-экспрессивных особенностей. К лексическим средствам выразительности относятся, прежде всего, слова с эмоционально-оценочной семантикой. Синтаксические средства, такие как изменение структуры предложения, приемы акцентирования, парентетические внесения, также обладают способностью оказывать фасцинирующее воздействие на реципиента. Кроме того, дополнительным способом, усиливающим и удерживающим внимание читателя, однозначно является графическое оформление текстов пресс-гороскопов (использование различных видов шрифтов, пунктуационных знаков и прочих графемных маркеров).

EN

Linguistic means and techniques for attracting readers' attention in prognostic texts (based on German press horoscopes)

O. V. Petryanina, E. V. Revina

Abstract. This article is dedicated to describing the means and methods of speech influence in astrological texts. The aim of the study is to identify linguistic means and methods of attractiveness of German press horoscopes. The scholarly novelty of the research lies in the fact that it allows for the discovery of specific linguistic means and methods that exert a pragmatic influence on the addressee in German horoscopes. This contributes not only to a fuller understanding of the pragmatics of the prognostic genre, but also to the precise determination of characteristics typical of a horoscope as a prognostic text. As a result, it was found that attracting the addressee's attention to the textual content in German astrological messages and, as a consequence, manipulating their behavior is achieved through the use of speech influence linguistic means at various levels (lexical, syntactic, and graphic). All the established means actualize attractiveness in the texts under consideration due to their functional-expressive features. Lexical means of expressiveness include, first of all, words with emotionally evaluative semantics. Syntactic means, such as changes in sentence structure, accentuation techniques, parenthetical insertions, also have the ability to exert a fascinating effect on the recipient. In addition, the graphic design of texts of press horoscopes (the use of different types of fonts, punctuation marks, and other graphemic markers) is definitely an additional way to enhance and retain the reader's attention.

Введение

В последние годы в медийном пространстве, направленном на усовершенствование коммуникативных процессов, происходит трансформация форматов передачи информации. Одним из последствий таких изменений стало сокращение объема вербально оформленных, логически связанных единиц. Данное обстоятельство

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20250184

© 2025 Авторы. © 2025 ООО Издательство «Грамота» (© 2025 The Authors. © 2025 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

подтверждается появлением в современных медиа отдельной жанровой категории публикаций – «малоформатных» или «малых» текстов. Такие тексты становятся все чаще объектом изучения в лингвистике текста в силу разнообразия своих коммуникативно-функциональных и структурных реализаций. Если исходить из размера текста, то в этом смысле небольшими текстами являются шутки, загадки, афиши, предупреждения, гороскопы, комментарии, мини-заметки и др.

Среди множества контента, предлагаемого средствами массовой информации, особо следует выделить такой тип текста, как гороскоп. Вряд ли какой-либо другой раздел в газетах так официально высмеивается, а втайне пользуется такой популярностью, как гороскопы. И действительно, гороскопы широко представлены в различных журналах (как в печатных, так и в цифровых версиях). Кроме того, многие интернет-порталы (особенно молодежные и женские порталы, информационно-развлекательные порталы, новостные порталы) часто публикуют подобные тексты. Следовательно, гороскопы в медиасреде рассчитаны на широкую анонимную аудиторию: их читают регулярно, независимо от возраста, профессиональной группы, образования и политической ориентации. Однако необходимо отметить тот факт, что популярность журнальных гороскопов среди женщин значительно выше, чем среди мужчин, что обусловлено гендерными особенностями. Тактика речевого воздействия, представленная в изучаемом коммуникативном жанре, объясняется, прежде всего, его прогностической направленностью, поскольку в таких текстах адресату предсказываются определенные типы ситуаций, действий и настроений на определенный период времени.

Наконец, языковая реализация и стилистическая оформленность гороскопов заметно выделяет их от других традиционных текстов информационно-аналитического жанра. Формулировки и установки, которые основаны на астрологических знаниях и фактах, позволяют рассматривать гороскоп как специфическую разновидность социальной коммуникации, способной воздействовать на мысли читателя и достигать реализации определенных коммуникативных стратегий, т. е. добиваться от адресата принятия решения о необходимости, желательности либо возможности совершения / отказа от совершения определенного посткоммуникативного действия (Голоднов, 2011, с. 36). Отсюда основной коммуникативной задачей авторов при написании текстов астрологического характера является речевое воздействие, достичь которого невозможно без выбора нестандартных лингвистических средств. Именно лингвистические средства являются тем инструментом, с помощью которого осуществляются речевые стратегии и тактики (Шагбанова, 2020, с. 73). На основании вышесказанного можно с уверенностью предположить, что изучение языковых средств и структурно-композиционных приемов привлечения читательского внимания, способствующих повышению аттрактивности текстов пресс-гороскопов, относится к перспективным направлениям современной лингвистики текста. Это и обуславливает актуальность настоящего исследования.

Объектом исследования выступают лингвистические средства, их проявления и способы функционирования в текстах немецких пресс-гороскопов.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

– дать краткую характеристику гороскопа как вида текста прогностического жанра и описать его основные композиционные особенности;

– определить сущность лингвистических средств и способов на уровне их функционально-прагматической отнесенности;

– провести анализ текстов гороскопов с целью выявления предполагаемых средств привлечения внимания;

– описать основные языковые средства (лексико-стилистические, синтаксические, графические), оказывающие вербальное воздействие на сознание адресата и усиливающие тем самым персуазивный аспект прогностического текста.

Для решения поставленных задач в работе используются следующие методы исследования: метод анализа и синтеза для теоретического обобщения языковых фактов; метод сплошной выборки, необходимый для сбора языкового материала, иллюстрирующего примеры реализации аттрактивности; описательный метод, позволивший всесторонне рассмотреть лингвистические средства привлечения внимания реципиента в пресс-гороскопах; метод лингвопрагматического и лингвостилистического анализа, способствующий выявлению функционально-прагматического потенциала языковых единиц и структурно-композиционных стратегий, используемых в качестве инструментов создания аттрактивности в рассматриваемых текстах.

В качестве материала исследования послужили более 100 текстов немецких пресс-гороскопов, взятые за период 2022-2024 гг. из интернет-журналов Freundin (https://www.freundin.de/) и Bild der Frau (https://www.bild-derfrau.de/horoskop/).

В исследовании использовались также следующие лексикографические источники:

- Duden. Die Grammatik. 8. Auflage. Mannheim – Wien – Zürich: Duden Verlag, 2009.

Теоретическую и методологическую базу настоящего исследования составили труды отечественных и зарубежных ученых по вопросам речевого и манипулятивного воздействия (Голоднов, 2011; Катунин, 2020; Комлева, 2008; Рюкова, Филимонова, 2016; Шагбанова, 2020), работы, в которых рассматривается специфика гороскопа как самостоятельного типа прогностического текста (Мубаракшина, 2021; Савельева, 2023; Bachmann-Stein, 2004), а также труды, связанные с использованием специфических приемов и функционированием языковых средств, привлекающих внимание к содержанию высказывания (Бейм, 2023; Фадеева, 2018; Bußmann, 2002; Cirko, 2013; Furthmann, 2006; Sandig, 2006; Schwitalla, 2012; Zifonun, Hoffmann, Strecker, 1997).

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения полученных результатов при разработке спецкурсов по лингвистике текста, теории дискурса, лингвопрагматике, функциональной стилистике, а также при написании курсовых и дипломных работ.

Обсуждение и результаты

Известно, что тексты гороскопов, выступая как разновидность прогностического дискурса, обладают специфическими характеристиками, такими как использование специальной терминологии, шаблонность, малый формат, часто развлекательный характер подачи информации (Савельева, 2023, с. 165).

Во-первых, гороскопы – это в широком смысле информационные тексты. Они сообщают читателям о том, что может ожидать представителя того или иного знака зодиака в определенный период времени в плане событий, тенденций, возможностей и т. д. Данная информация предназначена для предоставления читателю в качестве наставлений рекомендательного характера. Именно обращенность текста гороскопа к событиям в будущем свидетельствует о том, что тематическим ядром гороскопа является прогноз (Бейм, 2023, с. 28).

Во-вторых, в силу своих когнитивно-дискурсивных особенностей астрологические тексты относятся к категории текстов, обладающих ярко выраженным воздействующим потенциалом на потребителя информации. Действительно, в гороскопе отчетливо прослеживается апеллятивная доминанта, функционально-прагматическая составляющая которой заключается в организации прямого или косвенного воздействия адресанта на адресата с целью достижения результата, речевого или посткоммуникативного (Комлева, 2008, с. 153). Авторы астрологических прогнозов часто предлагают реципиенту совершить или воздержаться от определенных действий, дают советы, рекомендации, предупреждают или призывают к чему-то и т. д.

В-третьих, главный принцип гороскопических текстов – это псевдоиндивидуализация, поскольку гороскопы в конечном итоге устанавливают контакт с читателем, который чувствует, что к нему обращаются напрямую, отождествляя себя со своим знаком зодиака. Контакт устанавливается намеренно не только через подсказки и советы, но и через другие акты контактных действий (поздравления, похвала, восхищения, вопросы и т. д.).

Будучи малой формой текста, гороскоп образует в своем единстве макрокомпозицию. В самом начале подобного текста указывается название знака зодиака с его датами. Далее следует краткое изложение того, что можно ожидать в определенный период времени. Тема раскрывается посредством отдельных подтем, которые связаны с центральной темой текста. Сферы жизни тематически разбиты на отдельные аспекты, например любовь, карьера, финансы, здоровье.

Текст обычно сопровождается изображением или символом соответствующего знака зодиака. Независимо от типа гороскопа (ежедневный, еженедельный, ежемесячный и годовой) структура текста обычно остается неизменной, варьируется только длина подтем.

Предложения, как правило, не носят характер императива, а имеют форму повествования в настоящем времени, подчеркивая, таким образом, большую достоверность описываемых действий (Мубаракшина, 2021, с. 103).

Лингвистические средства, репрезентированные в тексте вербального гороскопа, также соответствуют его функционально-стилистической направленности. Именно с их помощью удается стимулировать интерес и привлечь внимание читателей для того, чтобы модифицировать их сознание и поведение.

В свою очередь, лингвостилистические приемы влияют на выбор слов и структуру предложения (например, воздействующая функция проявляется при повторении определенных слов, изменении обычного порядка слов или использовании слов с похожим звучанием), могут работать на уровне смысла, создавая, например, изобразительные образы, способствующие лучшему пониманию и вызывающие определенные эмоции. Они играют решающую роль в том, как организуется, интерпретируется и воспринимается любое речевое высказывание в частности и текстовый фрагмент в целом.

Итак, к лингвистическим инструментам воздействия относятся, прежде всего, языковые средства и стилистические приемы или стратегии, направленные на обогащение языка, улучшение внимания, понимания и реакции читателя.

Средства речевого манипулирования, выступающие в качестве сообщения информации с целью изменения сознания, мнения и/или управления поведением адресанта (Шагбанова, 2020, с. 77), многогранны и могут применяться на разных уровнях языка, включая фонологический (звук), семантический (значение), морфологический (форма), синтаксический (структура), прагматический (использование) и др. Каждое из них обладает своим определенным эффектом, который может варьироваться в зависимости от контекста, жанровой принадлежности текста и интерпретаций аудитории.

В рамках нашего исследования целесообразно упомянуть о явлении персуазивности, которое также присуще гороскопическим текстам. Под персуазивностью понимается воздействие автора сообщения на реципиента с целью убеждения, призыва к совершению какого-либо действия (Рюкова, Филимонова, 2016, с. 431). На основании того, что в любом тексте прогностического жанра явно прослеживается убеждение, можно утверждать, что языковые средства и приемы, используемые авторами астрологических сообщений, способствуют не только активации внимания реципиента, но и одновременно обладают неким персуазивным потенциалом. Убеждающий характер коммуникации, актуализированной в подобной разновидности медиаконтента, позволяет отнести такие средства к примерам манипулятивной аргументации, конечной целью которой является желание склонить адресата к принятию утверждений адресанта без учета объективных данных и корректных аргументов, вследствие чего изменить убеждения и поведение адресата в выгодном для манипулятора ключе (Катунин, 2020).

Далее подробно рассмотрим лингвистические средства и приемы, делающие информационное содержание пресс-гороскопов более аттрактивным для читателя.

Одним весьма эффективным средством привлечения внимания в немецких прогностических текстах, безусловно, является лексика, обладающая эмоционально-окрашенной коннотацией, что способствует повышению уровня экспрессивности всего высказывания.

Среди лексических средств выразительности, усиливающих аттрактивный потенциал гороскопов, необходимо выделить, прежде всего, прилагательные в положительной или сравнительной форме, степень градуировки которых может дополнительно усиливаться такими словами, как *sehr* и *besonders*. Использование усилительных наречий и частиц еще больше подчеркивает неопределенность сказанного, характерную для текстов гороскопов, за счет кажущихся уточнений, которые «сильно зависят от индивидуальной интерпретации контекста реципиентом» (Furthmann, 2006, S. 326). Аккумуляция качественно-оценочных прилагательных, соединенных с помощью союза *und* в аддитивной функции или, реже, бессоюзным способом, оказывает эмотивное воздействие на читателя. Часто такие адъективы употребляются в конструкциях, в которых опускается копулятивный глагол (*Sie sind… или Sie werden…*): ***Tüchtig und durchsetzungsfähig, beliebt und bewundert**. / Вы усердны и напористы, популярны и вызываете восхищение* (здесь и далее перевод авторов статьи. – *О. П., Е. Р.*); *Das wird eine Liebe zum Verlieben: **Romantischer, sinnlicher und schöner** kann es unter der aktuellen Venus-Neptun-Verbindung nicht werden. / Это будет любовный роман: под влиянием текущего соединения Венеры и Нептуна романтичнее, чувственнее и красивее быть не может*; *Sie sind **kontaktfreudiger, offener, unterhaltsamer**. / Вы более общительны, открыты, веселы*.

Скопления оценочных атрибутов могут быть представлены и в именных группах: *Es kann nicht schaden, auch im Dezember auf eine **besonders zuvorkommende, verbindliche und höfliche** Kommunikation zu achten. / В декабре не помешает позаботиться о том, чтобы Ваше общение было особенно вежливым, предупредительным и учтивым*; *Singles könnten jetzt dem Menschen begegnen, der das Schicksalsblatt für sie neu mischt. Eine **weitreichende, wichtige und schöne** Phase! / Одиночки сейчас могут встретить человека, который перевернет их судьбу. Далеко идущий, важный и прекрасный этап!*

Встречаются также безатрибутивные конструкции, состоящие из трех, реже четырех и даже пяти имен существительных, соединенные между собой с помощью аддитивного союза *und* или бессоюзно. Все объединенные в группу субстантивы принадлежат к одной и той же тематической группе, соответствующей какому-то родовому понятию: *Schönste Tage für **Dates, Flirts, Kunst, Kultur, Vergnügen**. / Лучшие дни для свиданий, флирта, искусства, культуры, веселья*; *Lust auf **Abenteuer, Liebe und Erfolg**! / Желание приключений, любви и успеха!*; *Geschickt lenken Sie **Kollegen, Partner, Familie** – und keiner merkt es! / Вы умело управляете коллегами, партнерами и семьей – а никто этого не замечает!* Помимо этого, можно наблюдать скопления номинативных единиц, перед которыми используется предлог: *Fantastisch **für Reisebuchung, Ausflüge, Familientreffen**. / Прекрасно подходит для бронирования путешествий, экскурсий, семейных встреч*; *Günstig für **Inneneinrichtung, Renovierung, Möbelkauf**. / Благоприятный для дизайна интерьера, ремонта, покупки мебели.*

Иногда в именных фразах к существительным, стоящим в форме именительного или предложного падежа, присоединяются прилагательные, реже предложные словосочетания или квантификатор *viel*: ***Schöne Erfolge, großes Manipulationsgeschick, heiße Flirts**. / Большие успехи, великолепные навыки манипуляции, горячий флирт*; ***Glückssträhne im Job**. **Erfolge**. **Gute Geschäfte, Glück bei Prüfungen**. / Полоса везения на работе. Успехи. Удачный бизнес, удача на экзаменах*; ***Scharfer Verstand, viel Geduld und Durchhaltevermögen**. / Острый ум, много терпения и упорства*; *Das wird eine Woche **der Feste, der Geselligkeiten und der gehobenen Stimmung**. / Это будет неделя вечеринок, общения и хорошего настроения.*

Глаголы гораздо реже в астрологических предсказаниях объединяются в группы: *Mit Ihnen steht und fällt einfach jede Feier. **Gehen Sie hin, machen Sie mit, feiern Sie!** / Любое празднование проходит вместе с Вами. Отправляйтесь туда, присоединяйтесь, празднуйте!*; *Sinnlich. Sie **bezaubern, faszinieren, verführen**… / Чувственно. Вы очаровываете, завораживаете, соблазняете…*; *Wollen Sie **umbauen, renovieren, gärtnern**? Freunde helfen jetzt. / Хотите сделать ремонт, реконструкцию, сад? Друзья могут помочь.*

Следующий стилистический прием, повышающий выразительность прогностической информации, – лексический повтор – фигура речи, «которая служит для подчеркивания и усиления определенных высказываний, а также для привлечения и поддержания внимания читателя» (Furthmann, 2006, S. 387). В изученном материале имеются примеры геминации, т. е. «непосредственное повторение слов и выражений с усиливающим эффектом» (Bußmann, 2002, S. 239), а также анафоры, заключающейся в повторении тождественных элементов (слов или сочетаний слов) «в начале последовательных предложений, частей предложений или текста» (Bußmann, 2002, S. 79). Повторяющиеся языковые элементы оказывают ритмично-силовое, следовательно, запоминающееся воздействие: *Es wird scharf und **sehr, sehr** sinnlich! / Это будет горячо и очень, очень чувственно!*; *Dürfte es etwas **mehr** sein? **Mehr** Geld, **mehr** Respekt von den Kollegen und Vorgesetzten? Kommt sofort! Jupiter und Sonne bringen Ihnen den Erfolg. / Может быть, это что-то больше? Больше денег, больше уважения со стороны коллег и начальства? Уже скоро! Юпитер и Солнце принесут Вам успех*; ***Wünschen Sie sich** nicht, dass das Leben leichter wird – **wünschen Sie sich**, dass Sie stärker werden! / Не желайте, чтобы жизнь стала легче – желайте, чтобы Вы стали сильнее!*

К лексическим средствам направления внимания относятся также экспрессивные частицы *besonders* и *vor allem*, семантическая функция которых состоит в выделении одного элемента предложения из набора других элементов в качестве приоритетного. Тем самым подчеркивается аспект предсказания, на котором должно быть сфокусировано внимание реципиента. Подобные конструкции, часто графемно выделяемые тире, являются, по сути, парентетическими включениями – парентезами. Такие вставки, прерывающие начатое предложение добавочными пояснениями (Фадеева, 2018, с. 146), заставляют читателя сосредоточиться на определенной информации, повышая общую привлекательность текста: ***Besonders** Anfang des Monats öffnen sich Ihnen neue*

Türen zum Erfolg. / Перед вами откроются новые двери к успеху, особенно в начале месяца; *Jupiter öffnet Sie für alles Schöne – **bes**. für die Liebe. / Юпитер откроет Вам доступ ко всему прекрасному – особенно к любви*; *Sind Sie liiert, dann peppen Sie mit Ihrem Einfallsreichtum die Beziehung auf, **vor allem** am Wochenende zum kreativen Wassermann-Mond! / Если Вы находитесь в отношениях, придайте им остроты, проявив изобретательность, особенно в выходные, когда Луна в Водолее является творческим фактором!*; *In Beziehungen kommt man sich wieder näher und Singles flirten, was das Zeug hält. Nicht unwahrscheinlich, dass Sie nun die Nummer Ihres Traumpartners bekommen – **vor allem** von Montag bis Mittwoch, denn dann flüstert Ihnen der Mond zu, wem Sie vertrauen können. / Отношения снова сближают людей, а одиночки флиртуют так много, как только могут. Не исключено, что сейчас Вы узнаете номер партнера своей мечты – особенно с понедельника по среду, потому что именно в это время Луна нашепчет Вам, кому можно доверять.*

Аналогичную функцию выполняет вводная конструкция с частицей *sogar*, обозначая «нечто неожиданно осуществимое»: *Ihre tollen Ergebnisse können **sogar** ein höheres Einkommen zur Folge haben. / Ваши отличные результаты могут даже привести к увеличению дохода*; *Dazu arbeitet Ihr Geist auf Hochtouren und Sie finden jetzt **sogar** für besonders knifflige Probleme schnell eine Lösung. / Ваш ум работает на полную катушку, и теперь Вы сможете быстро найти решение даже для особо сложных задач.*

Структурная изолированность вставки с *sogar* с помощью тире, в свою очередь, еще больше служит привлечению внимания со стороны адресата: *Sie werden alles erfolgreich meistern und können damit Ihre Position in der Firma – und vielleicht **sogar** finanziell – verbessern. / Вы успешно со всем справитесь и сможете таким образом улучшить свое положение в компании, а может быть – и финансовое*; *Das gibt ordentlich Pluspunkte beim Chef und prädestiniert Sie für künftige Aufgaben – oder **sogar** eine Beförderung. / Это даст Вам массу плюсов в глазах начальника и предопределит для Вас будущие задачи – или даже повышение по службе.*

Даже разговорные частицы, характерные для устной речи, могут контролировать внимание читателя, если встречаются в пресс-гороскопах. Стилистически такие средства подчеркивают, усиливают и ослабляют экспрессивность речевых актов (Schwitalla, 2012, S. 154). Они в основном преобладают в просьбах, советах и рекомендациях, которыми изобилует исследуемый тип текста для придания их содержанию срочного характера или большей выразительности: *Ein Verflossener versucht wieder anzubandeln. **Bloß** nicht schwach werden! / Бывший пытается возобновить отношения. Только не дайте слабину!*; *Bloß jetzt keinen Familienstreit anzetteln! / Только не начинайте сейчас семейные ссоры!*; *Eigentlich wünschen Sie sich vielmehr innere und auch äußere Ruhe. Versuchen Sie **doch**, das zu bewerkstelligen. / Что Вам действительно нужно, так это внутренний и внешний покой. Почему бы Вам не попытаться добиться этого.* В приведенных предложениях частица *bloß*, по-видимому, используется преимущественно в минимизированных безличных инфинитивных конструкциях, в то время как частица *doch* встречается в несокращенных повелительных предложениях.

Другим лексическим средством, создающим выразительность, являются междометия, такие как *hey*, *oje* или *juchuh*, которые «служат для выражения спонтанных эмоций или оценок» (Duden, 2009, S. 597), позволяя установить и поддерживать прямой контакт с читателем. Как показывают приведенные ниже примеры, междометия не являются синтаксически интегрированными и выступают как автономные высказывания, стоящие перед полным предложением в качестве оценочного комментария к нему: ***Hey**, Sie Party-Löwe! Ob Weihnachtsfeier oder vorgezogener Silvesterempfang, Sie sind unter Sonne und Uranus immer ganz vorne mit dabei. / Эй, тусовщик! Будь то рождественская вечеринка или ранний прием в канун Нового года, Вы всегда будете в центре внимания под солнцем и Ураном*; ***Hach**, wie schön kann die Liebe sein… / Ах, как прекрасна может быть любовь…*; ***Oje**, in Sachen Gesundheit machen es Ihnen die Sterne nicht leicht. / Ох, звезды не благоволят Вам, когда дело касается здоровья*; ***O weh**, Venus und Neptun geben einen deutlichen Hinweis, dass die Liebe jetzt nicht ganz ungetrübt ist. / О Боже, Венера и Нептун дают понять, что в любви сейчас не все гладко*; ***Wow**, dank Merkur in Verbindung mit Neptun und Pluto sind Sie geistig auf Zack und zugleich ausgesprochen kreativ. / Ого, благодаря Меркурию в соединении с Нептуном и Плутоном Вы умственно активны и в то же время чрезвычайно креативны*.

Стоит также упомянуть о прагматических фразеологизмах *Achtung* и *Vorsicht*, которые, функционируя как средства предупреждения или указания на потенциальные риски, о которых речь идет в последующем высказывании, привлекают внимание читателя: ***Achtung**, vorm Fest der Liebe kann´s stressig werden. / Будьте осторожны, перед праздником любви обстановка может стать напряженной*; ***Vorsicht**, Erkältungsgefahr! / Осторожно, можете простудиться!*; ***Vorsicht**: jemand im Job fädelt Intrigen ein! / Осторожно: кто-то на работе затевает интригу!*

Прагматические фразеологизмы могут модифицироваться при определенных обстоятельствах, например с помощью противительных союзов *aber* и *doch*, в прямое обращение к группе адресатов (*Steinböcke* (*Козероги*)) или с помощью точных определений, таких как *jetzt*, *im Job*: ***Doch Achtung**, wer es jetzt auf die große Liebe für ewig abgesehen hat, hat Pech. / Но учтите, если Вы сейчас ищете настоящую любовь, Вам не повезло*; ***Achtung, Waage!** In der Liebe warten diese Woche Herausforderungen auf Sie. / Весы, берегитесь! На этой неделе Вас ждут испытания в любви*; ***Jetzt Vorsicht im Job**: Ein besserwisserischer Ehrgeizling versucht sich in den Vordergrund zu drängen. Deutlich von ihm abgrenzen. / Будьте осторожны на работе: амбициозный человек-всезнайка пытается выдвинуться на передний план. Явно дистанцируйтесь от него*.

Средства, работающие на уровне коммуникативно-структурной организации текста, также способны интегрировать экспрессивный компонент и оказывать влияние на эмотивную сферу сознания адресата.

Самым распространенным синтаксическим средством выражения аттрактивности в анализируемых текстах является, безусловно, акцентирование – «процесс синтаксической трансформации предложения, в ходе которого определенный компонент смещается за пределы структуры предложения и тем самым информативно и экспрессивно-стилистически подчеркивается» (Cirko, 2013, S. 55). Наиболее часто в пресс-гороскопах

мы встречаем такой прием, как левый сдвиг, при котором какой-то элемент, выступая в качестве акцентоносителя, помещается перед остальной частью предложения: ***Neue Job-Idee?*** *Jetzt könnte* ***sie*** *zünden! / Новая идея работы? Она может вспыхнуть прямо сейчас!*; ***Gute Intuition*** *– folgen Sie* ***ihr****! / Хорошая интуиция – следуйте ей!*; ***Miete, Handy, Auto*** *–* ***das*** *schlägt zu Buche. / Квартплата, мобильный телефон, машина – все складывается*; ***Herzklopfen und Wimperklimpern, Händchenhalten und lange Blicke*** *–* ***all das*** *belebt die Liebe in dieser Phase und lässt in Ihrer Gegenwart die schönsten Geigen erklingen. / Сердцебиение и хлопанье ресницами, держание за руки и долгие взгляды – все это оживляет любовь на этом этапе и заставляет в Вашем присутствии звучать самые красивые скрипки*; ***Neuer Mut, neue Sicht der Dinge, Selbstvertrauen*** *–* ***alles*** *klappt! / Новая смелость, новый взгляд на вещи, уверенность в себе – все получится!*

Следует добавить, что левый сдвиг служит в большинстве случаев «для того, чтобы заранее направить внимание адресата с целью введения тематического аспекта…» (Bachmann-Stein, 2004, S. 240). В приведенных выше примерах акцентируемый элемент часто выделяется либо графемно при помощи тире, либо при помощи личного (*sie*, *ihr*), указательного (*das*) или неопределенного местоимения (*alles*). Однако наряду с местоименным акцентированием возможно также номинативное, с помощью которого сдвинутый влево элемент предложения резюмируется или (оценочно) объясняется именной группой, о чем свидетельствуют следующие примеры: ***Baum schmücken, Weihnachtseinkäufe schleppen, Treppen rennen*** *–* ***der Sport*** *kommt in dieser Woche eigentlich ganz von selbst. / Украшать елку, таскать рождественские покупки, бегать по лестницам – спорт на этой неделе действительно естественен*; ***Ob Grillparty, Radtour oder Badetag am Baggersee*** *– Sie genießen einfach* ***diese schöne Phase****. / Будь то барбекю, велосипедная прогулка или день плавания в карьерном пруду – Вы просто наслаждаетесь этим прекрасным периодом.* Именные группы, подверженные «левому» сдвигу, обычно состоят из двух или трех элементов, связанных общностью значения.

Однако отметим, что в астрологических текстах можно наблюдать также возможность акцентного сдвига в правую часть предложения: *Venus und Pluto verheißen* ***das****, wovon alle träumen:* ***Eine leidenschaftliche Liebe auf den ersten Blick****, die so tief geht, dass sie für immer sein könnte. / Венера и Плутон обещают то, о чем мечтает каждый: страстную любовь с первого взгляда, которая будет настолько глубокой, что может длиться вечно*; *Bei der Umsetzung Ihrer beruflichen Pläne ist jetzt vor allem* ***eins*** *wichtig:* ***Partnerschaft****. / При реализации карьерных планов сейчас особенно важно одно: партнерство*; *Sie können sich jetzt* ***Ihren wichtigsten Themen*** *widmen:* ***der Familie, dem Heim und Ihrer Gefühlswelt****. / Теперь Вы можете посвятить себя самым важным вопросам: семье, дому и эмоциональному миру.* Здесь в качестве акцентных маркеров выступает либо числительное «один», либо общая / обобщающая тему именная фраза. Сдвинутый вправо элемент графически отграничивается двоеточием, которое, в свою очередь, направляет внимание читателя к тому, что непосредственно следует за ним (Zifonun, Hoffmann, Strecker, 1997, S. 299).

В других примерах словоформы, претерпевающие «правый» сдвиг, отделяются от основной части предложения посредством тире: *Lassen Sie los –* ***Ihre Zweifel und Ängste****! / Отпустите свои сомнения и страхи!*; *Dennoch sollten Sie keine allzu hohen Erwartungen hegen, sonst sind Sie hinterher nur enttäuscht –* ***und das völlig unnötig****. / Однако не стоит возлагать на себя слишком большие надежды, иначе потом Вас ждет лишь разочарование – а это совершенно ни к чему*; *Es wird also nicht langweilig –* ***auch nicht im Freundeskreis****! / Так что скучно не будет – даже в кругу друзей!*

Далее, аттрактивность гороскопических высказываний может создаваться также использованием структур, функционирующих в роли дополнения, у которых определенные элементы смещаются из своего обычного положения за пределы рамки предложения: *Charmant wickeln Sie alle um den Finger.* ***Auch den Partner****. / Вы очаровательно обводите всех вокруг пальца. Даже своего партнера*; *In dieser Woche bietet Mars noch einmal gute Gelegenheiten, um sich gesundheitlichen Fragen zu widmen –* ***vor allem solchen, die mit Bewegung zu tun haben****. / На этой неделе Марс снова предлагает хорошие возможности для решения проблем со здоровьем, особенно связанных с физическими упражнениями.*

Преобладание инфинитивных, причастных или адъективных конструкций и многочисленных однословных рутинных формулировок входит в число постоянных характеристик данного подвида текста и одновременно служит для усиления и подчеркивания содержания отдельных фраз: *Aus Angst, zu viel von sich preiszugeben, verschweigen Sie Wünsche.* ***Falsch!*** */ Боясь раскрыть о себе слишком много, Вы скрываете свои желания. Это неправильно!*; *Sie nutzen Kritik, um dazuzulernen.* ***Bravo!*** */ Вы используете критику, чтобы учиться. Браво!*; *Veränderungen im Job?* ***Keine Sorge*** *– die werden vorteilhaft für Sie! / Перемены на работе? Не волнуйтесь – они будут в Вашу пользу!* В приведенных примерах выделенные короткие синтаксические структуры функционируют как эмоционализированные комментарии, которые придают изложению такие стилистические оттенки, как живость, динамичность и выразительность, и привлекают тем самым внимание читателя.

Наконец, хотелось бы остановиться на графемных средствах выразительности, которые поддерживают структурно-синтактические и лексические средства, описанные выше. Первым из них является типографское оформление текста (жирный шрифт, изменение шрифта или его размера, заглавные буквы, курсив или цвет шрифта), служащее не только для привлечения внимания читателя, но и «для облегчения понимания содержания комплекса гороскопов или индивидуального гороскопа» (Bachmann-Stein, 2004, S. 100). В интернет-журналах в этой функции доминирует жирный шрифт: ***Glückspilze des Monats****: Heiße Flirts für* ***Krebse, Löwen, Skorpione, Waagen, Schützen, Steinböcke*** *und* ***Fische****. / Счастливые звезды месяца: жаркий флирт для Раков, Львов, Скорпионов, Весов, Стрельцов, Козерогов и Рыб*; *Der Neumond in Ihrem Zeichen küsst Sie wach wie aus einem* ***Dornröschenschlaf****, und Sie haben das Gefühl, wieder sehr präsent zu sein. / Новая Луна в Вашем знаке пробуждает Вас, словно спящую красавицу, и Вы снова чувствуете себя здесь и сейчас.*

Наряду с этим, лингвистическим средством привлечения непроизвольного внимания выступает, несомненно, пунктуация, как, например, тройной вопросительный знак или сочетание вопросительного и восклицательного знаков. Использование таких знаков препинания предполагает эмоциональную вовлеченность автора гороскопа: *Entscheidungs-Schwierigkeiten: auf welche Silvester-Party sollen Sie gehen??? / Сложности с выбором: на какую новогоднюю вечеринку пойти???*; *Gewagte Flirts im Urlaub?! Das gibt Stress mit dem Partner… / Дерзкий флирт на отдыхе?! Это вызовет стресс у Вашего партнера…*; *Liebe: Herz in Flammen?! Singles: Neuer Partner? Dann wird´s romantisch. / Любовь: сердце в огне?! Одиночки: Новый партнер? Тогда это будет романтично.*

Графемное выделение элементов предложения или частей предложения с помощью тире или двоеточия, о которых уже неоднократно упоминалось в данной статье, также усиливает реакцию реципиента, поскольку с помощью таких средств «достигается разная тональность и, соответственно, значимость обеих частей» (Sandig, 2006, S. 230). Например, тире сигнализирует о переходе к часто неожиданной в плане содержания составляющей: *Sie nutzen jede Chance – **im Job wie privat**. / Вы используете любую возможность – как на работе, так и в личной жизни*; *Ihre momentane Geselligkeit ist die beste Voraussetzung für heiße Flirts – **und mehr**! / Ваша нынешняя общительность – лучшая предпосылка для жаркого флирта – и не только!*

Двоеточие же используется «для того, чтобы особенно подчеркнуть то, что следует за ним, и в то же время устанавливает особую связь между предыдущим и последующим выражением» (Sandig, 2006, S. 230). Например, оно облегчает читателю ориентацию в тексте, обозначая предметную область: ***Gefahr**: Für Weihnachtseinkäufe überziehen manche ihr Ausgaben-Limit. / Осторожно: некоторые люди превысят свой лимит расходов на рождественские покупки*; ***Heilende Aura**: Wer Ihre Sympathie hat, tankt an Ihrer Seite neue Kraft. / Целительная аура: те, кто Вам симпатичен, обретут новую силу рядом с Вами*.

С другой стороны, двоеточие может заменить связку, чтобы разделить и подчеркнуть то, что следует далее: ***Ihre beste Zeit im Job**: Anfang des Monats mit Merkur. / Ваше лучшее время на работе: начало месяца с Меркурием*; *Erfolg im Job. **Ihre Stärken**: uneingeschränkter Fleiß und diplomatisches Geschick. / Успех в работе. Ваши сильные стороны: безграничное трудолюбие и дипломатические способности*.

Таким образом, арсенал средств и приемов, относящихся к ресурсам выразительности в текстах пресс-гороскопов и представленных в них на разных уровнях языка, достаточно разнообразен. Каждое из них обладает определенным аттрактивным потенциалом, позволяя обратить внимание читателя на коммуникативно значимую для автора часть текста.

Заключение

Результаты проведенного анализа позволяют нам сделать следующие выводы:

– Пресс-гороскоп – это прогностический текст, функционирующий в рамках медийного пространства и репрезентированный различными языковыми средствами, при помощи которых реализуется не только интенция привлечения внимания адресата, но и тактика речевого воздействия на его сознание и поведение.

– Астрологические прогнозы в электронных ресурсах композиционно представляют собой краткие тексты, обычно состоящие из одного абзаца, в котором излагаются наставления рекомендательного характера, и часто подкрепленные соответствующим иллюстративным контентом.

– Сюжетная структура текстов гороскопов связана преимущественно с многочисленными информационными действиями, особенно предсказаниями, утверждениями и предположениями, стимулирующими реципиента на определенные действия.

– Анализ эмпирического материала показал, что для повышения аттрактивности любого медиатекста, в том числе и текста прогностического жанра, используется совокупность средств разного уровня (лексические, морфологические, синтаксические, графические) и специфических стилистических приемов. Для достижения желаемого воздействия на адресата все названные средства могут комбинироваться и комплексно поддерживать друг друга в рамках одного текстового отрезка, что усиливает предполагаемый коммуникативный эффект.

– Одним из способов привлечения внимания читателя в текстах пресс-гороскопов является использование лексических средств речевого воздействия, в семантической структуре которых содержится не только экспрессивный компонент, влияющий на эмоционально-ментальное состояние адресата, но и оттенок авторского отношения к сообщаемой информации (положительная или негативная оценка, сомнение, уверенность и др.).

– Лексические средства выразительности, несущие конкретную эмоционально-смысловую нагрузку или интенсифицирующие эмоционально-оценочное значение прогностического контекста, представлены в астрологических высказываниях преимущественно адъективными, именными или глагольными скоплениями, усилительными частицами, междометиями или прагматическими фразеологизмами.

– Синтаксические средства и приемы также способны участвовать в реализации эмотивно-оценочного содержания авторской интенции. Например, прием инверсии со сдвигом акцентоносителя в левую или в правую часть предложения, редуцированные инфинитивные или адъективные конструкции позволяют акцентировать внимание читателя на необходимой автору информации.

– Помимо прочего, при помощи средств графического выделения слов (различные шрифты, пунктуационные знаки и др.) также возможно активизировать внимание читающего к форме высказывания и тем самым прагматически воздействовать на него.

Лингвистические средства привлечения внимания реципиента, функционирование которых ориентировано на достижение определенных коммуникативных эффектов, активно используются и в других типах малоформатных текстов. Поэтому в качестве перспективного направления, требующего дальнейшего исследования,

можно назвать анализ лингвистических явлений, обладающих сильным воздействующим потенциалом, в других медиадискурсивных текстовых образованиях небольшого объема, например комментариях, афишах, пресс-релизах, мини-обзорах и др.

Источники | References

1. Бейм В. В. Языковые средства выражения проспекции в текстах немецких гороскопов // Текст – дискурс – культура: мат-лы междунар. науч. конф. Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2023.
2. Голоднов А. В. Персуазивность как универсальная стратегия текстообразования в риторическом метадискурсе (на материале немецкого языка): автореф. дисс. … д. филол. н. СПб., 2011.
3. Катунин А. В. О некоторых видах манипулятивной аргументации и способах противодействия им // Полилог. 2020. Т. 4. № 4.
4. Комлева Е. В. Апеллятивность в языке и речи // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. 2008. Т. 1. № 5 (19).
5. Мубаракшина А. М. Дискурсивные особенности гороскопического текста // Филология и культура. 2021. № 4 (66).
6. Рюкова А. Р., Филимонова Е. А. Языковые способы реализации персуазивности // Вестник Башкирского университета. 2016. Т. 21. № 2.
7. Савельева Е. К. Гороскоп как элемент прогностического дискурса: переводческие решения // Современные стратегии и цифровые трансформации устойчивого развития общества, образования и науки: сб. материалов XI Междунар. науч.-практич. конф. (г. Санкт-Петербург, 25 августа 2023 г.). СПб.: АЛЕФ, 2023.
8. Фадеева А. И. Функции парентетических конструкций в англоязычных научных текстах // Вестник Международного института рынка. 2018. № 1.
9. Шагбанова Х. С. Языковые средства речевого манипулирования // Теории и проблемы политических исследований. 2020. Т. 9. № 5А.
10. Bachmann-Stein A. Horoskope in der Presse. Ein Modell für holistische Textsortenanalysen und seine Anwendung. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2004.
11. Bußmann H. Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag, 2002.
12. Cirko L. Dem Gesagten Relief geben // Engel U. Argumentieren. Sprechen im deutsch-polnischen Kontrast. Wrocław – Dresden: Atut; Neisse Verlag, 2013.
13. Furthmann K. Die Sterne lügen nicht. Eine linguistische Analyse der Textsorte Pressehoroskop. Göttingen: V & R Unipress, 2006.
14. Sandig B. Textstilistik des Deutschen. Berlin – N. Y.: De Gruyter, 2006.
15. Schwitalla J. Gesprochenes Deutsch. Eine Einführung. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2012.
16. Zifonun G., Hoffmann L., Strecker B. Grammatik der deutschen Sprache. Berlin – N. Y.: De Gruyter, 1997.

Информация об авторах | Author information

RU

Петрянина Ольга Валерьевна[1], к. филол. н., доц.
Ревина Елена Владимировна[2]
[1] Самарский государственный экономический университет
[2] Самарский государственный технический университет

EN

Olga Valeryevna Petryanina[1], PhD
Elena Vladimirovna Revina[2]
[1] Samara State Economic University
[2] Samara State Technical University

[1] *Petryaninaolga@rambler.ru,* [2] *rev.e.v@mail.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.03.2025; опубликовано online (published online): 07.04.2025.

Ключевые слова (keywords): речевое воздействие; аттрактивность немецких пресс-гороскопов; лингвистические средства; прагматика прогностического жанра; лексические средства выразительности; синтаксические средства выразительности; графическое оформление текстов; speech influence; attractiveness of German press horoscopes; linguistic means; pragmatics of the prognostic genre; lexical means of expressiveness; syntactic means of expressiveness; graphic design of texts.